



Advocates for Children of New York

Protecting every child's right to learn

نیویارک سٹی پبلک اسکولز میں ترجمہ و ترجمانی کی خدمات

نیو یارک سٹی پبلک اسکولز میں، جو والدین انگریزی نہیں بولتے ہیں انہیں اپنے بچوں کے اسکولوں اور محکمہ تعلیم (Department of Education (DOE)) کے دیگر دفاتر سے مواصلت کرنے اور اپنے بچوں کی تعلیم میں شرکت کرنے کے لیے مفت ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات کا حق حاصل ہے۔ والدین کو اپنے بچوں کے اسکول کے ریکارڈوں اور دیگر اہم دستاویزات کا ترجمہ اپنی مادری زبان میں حاصل کرنے اور اسکول اور DOE کے عملے کے ساتھ میٹنگوں میں مترجم کی موجودگی کا حق حاصل ہے۔

کسے ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات کا حق حاصل ہے؟

ایسے تمام والدین کو مفت ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات حاصل کرنے کا حق ہے جن کی آبائی زبان انگریزی نہیں ہے۔ کسی والدین کے ذریعہ ترجمہ یا ترجمانی کی درخواست کرنے کے لیے کسی طالب علم کی شناخت انگریزی زبان کے متعلم کے طور پر ہونا ضروری نہیں ہے۔

والدین سے کبھی بھی اپنا مترجم لانے کے لیے نہیں کہا جانا چاہیے اور بچوں سے کبھی بھی اپنے والدین کے لیے ترجمہ یا ترجمانی کرنے کو نہیں کہا جانا چاہیے۔

خدمات کن زبانوں میں دستیاب ہیں؟

ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات لازمی طور پر انگریزی کے علاوہ نو سب سے زیادہ عام زبانوں میں دستیاب ہونی چاہیے۔ عربی، ہنگالی، چینی، فرانسیسی، ہیشین کیرول، کوریائی، روسی، ہسپانوی اور اردو۔ البتہ، سبھی والدین، بشمول وہ جو دوسری زبانیں بولتے ہیں، اپنی آبائی زبان میں ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات کی درخواست کر سکتے ہیں۔

کب DOE کے لیے ترجمہ فراہم کرنا ضروری ہے؟

یہ ضروری ہے کہ DOE بروقت انداز میں آپ کے بچے کی تعلیم سے متعلق اہم معلومات پر مشتمل تمام دستاویزات کے بارے میں ترجمہ اور ترجمانی کی خدمت فراہم کریں۔ ان میں شامل ہیں:

- عام نوٹسز، جیسے کہ والدین استاد کی کانفرنسوں کے بارے میں معلومات، طلباء اور والدین کے دستی کتابچے، اور اسکول کے درخواست فارمز۔
- آپ کے بچے، جیسے کہ رپورٹ کارڈز اور انفرادی تعلیمی پروگراموں (IEPs) سے متعلق دستاویزات

کب DOE کے لیے ترجمانی کی خدمت فراہم کرنا ضروری ہے؟

یہ ضروری ہے کہ DOE ترجمانی کی خدمت فراہم کرے تاکہ آپ اپنے بچے کی تعلیم کے بارے میں اسکول کے عملے اور DOE کے عملے کے ساتھ مواصلت کر سکیں۔ مثال کے طور پر، اسکولوں کے لیے والدین - استاد کانفرنسوں اور IEP میٹنگوں میں ترجمانی کی خدمات فراہم کرنا ضروری ہے۔ فیملی ویلکم سنٹرز کو والدین کے ذریعہ اسکول میں اپنے بچے کا داخلہ کرتے وقت مترجمین فراہم کرنا چاہیے۔ سپرنٹنڈنٹس کے دفاتر کو والدین کے ذریعہ اسکول سے متعلق سوالات کے ساتھ کال کرنے پر مترجمین کی سہولت فراہم کرنی چاہیے۔

میں یہ خدمات کیسے حاصل کروں؟

آپ کو ایسی صورت میں براہ راست اپنے بچے کے اسکول سے یا DOE کے دفتر سے ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات کی درخواست کرنی چاہیے اگر آپ اپنے بچے کی تعلیم کے بارے میں بات کر رہے ہوں۔ ترجمانی کے لیے، DOE روبرو ترجمانی یا بذریعہ فون ترجمانی فراہم کر سکتا ہے۔ بذریعہ فون ترجمانی صبح 8 سے سہ پہر 3 بجے، پیر تا جمعہ دستیاب ہے۔

آپ کے بچے کے ذریعہ اسکول شروع کرنے کے 30 دنوں کے اندر یہ ضروری ہے کہ آپ کے بچے کا اسکول آپ کی ابتدائی زبان اور اس بات کا تعین کرے کہ آیا آپ کو اسکول کے ساتھ مواصلت میں مدد کی ضرورت ہے۔ آپ کے بچے کے اسکول کے لیے آپ کی ابتدائی زبان کا ایک ریکارڈ رکھنا بھی ضروری ہے۔

سبھی اسکولوں کے لیے ضروری ہے کہ وہ والدین کے حقوق اور ذمہ داریوں کے بل کی ایک کاپی آپ کو دے، جس میں ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات حاصل کرنے سے متعلق آپ کے حق کے بارے میں معلومات شامل ہے۔ سبھی اسکولوں کے لیے ایسی علامات بھی آویزا کرنا ضروری ہے جو واضح طور پر بیان کرے کہ ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات دستیاب ہیں۔

کیا اسکولوں کو معلوم کہ ان کے لیے مجھے ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات فراہم کرنا ضروری ہے؟

ہاں! سبھی اسکولوں کے پاس زبان تک رسائی والے رابطہ کار ہوتے ہیں جو اسکول کے عملے کو، والدین کو ترجمہ اور ترجمانی کی خدمت فراہم کرنے سے متعلق ان کی ذمہ داری کے بارے میں معلومات فراہم کرتے ہیں۔

اگر مجھے ترجمہ اور ترجمانی کی خدمت فراہم نہیں کی جاتی تو مجھے کیا کرنا چاہیے؟

اگر آپ کو ترجمہ یا ترجمانی کی خدمت فراہم نہیں کی جاتی ہے یا آپ کو خراب معیار کی خدمات حاصل ہوتی ہیں تو، براہ کرم 311 یا DOE کی شکایت والی لائن 2013-935-718 پر کال کریں۔

اب بھی مزید سوالات ہیں؟

براہ کرم جل شیفتز [Chaifetz Education] کی ہیلپ لائن کو کال کریں۔

پیر تا جمعرات • صبح 10 تا 4 بجے

(ٹوٹ فری) 1-866-427-3360

یہ حقائق نامہ قانونی مشورے پر مشتمل نہیں ہے۔ یہ حقائق نامہ AFC کی رائے بیان کیے بغیر، موجودہ پالیسیوں اور قوانین کا خلاصہ پیش کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ اگر آپ کو کوئی قانونی مسئلہ ہو، تو براہ کرم کسی مختار یا وکیل سے رابطہ کریں۔

کاپی رائٹ © اگست 2015 بذریعہ ایڈوکیٹس فار چلڈرن آف نیویارک۔